

4112 - COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA INGLÉS

I - Datos de identificación de la asignatura

Carrera:	Licenciatura en Análisis de Sistemas		
Código:	4112	Plan:	2024
Denominación:	Comunicación oral y escrita inglés		
Área:	Complementarias		
Año:	Primer		
Horas con acompañamiento docente (HTD), semanal			2
Horas de Trabajo Independiente del estudiante (HTI), semanal			2
Horas semanales (HS)			4
Cantidad de sesiones			32
Total Horas de Trabajo con el docente (THTD)			64
THD teóricas	64	THD prácticas	0
Total de Horas de Trabajo Independiente del estudiante (THTI)			64
Total Horas Académicas (THA)			128
Crédito académico (CA)			5,1
Pre-requisito:	Aprobar el Curso Probatorio de Ingreso.		

II - Fundamentación

En la carrera de Análisis de Sistemas, los profesionales deben estar constantemente actualizados en las últimas tendencias y avances científicos en el campo de la tecnología de la información. La lectura de textos en lengua inglesa es esencial debido al carácter de lengua franca que tiene el inglés en la comunicación de conocimientos científicos en esta área.

Al ingresar a la carrera, los estudiantes generalmente no poseen un dominio completo de las estrategias lectoras necesarias para convertirse en lectores académicos competentes. Sin embargo, a medida que avanzan en su formación, es fundamental desarrollar estas habilidades de lectura académica.

La lectura académica en el análisis de sistemas implica llevar a cabo una serie de subprocesos mientras se avanza en el texto. Esto incluye la recuperación de información, la formulación de hipótesis, la jerarquización de la información, el procesamiento de conceptos nuevos y su relación con el conocimiento almacenado en la memoria, entre otros.

A través del desarrollo de estrategias lectoras adecuadas, los estudiantes de Análisis de Sistemas podrán interpretar textos especializados en su campo en lengua inglesa y reformular su contenido en lengua española. Esto les permitirá comprender a fondo los conceptos y avances tecnológicos presentados en dichos textos, así como aplicarlos de manera efectiva en su trabajo práctico.

En resumen, en la carrera de Análisis de Sistemas, la lectura de textos en lengua inglesa y el desarrollo de estrategias lectoras son fundamentales para mantenerse actualizado en el campo de la tecnología de la información. La naturaleza teórico-práctica de la asignatura en esta carrera permite a los estudiantes combinar el conocimiento adquirido a través de la lectura académica con la aplicación práctica de estos conceptos en el análisis y desarrollo de sistemas informáticos.

III - Competencias a desarrollar

Competencias genéricas

1. Leer y comprender documentos técnicos en idioma inglés.

Competencias específicas

1. Analizar con precisión la estructura gramatical de textos técnicos en inglés, para facilitar la comprensión sintáctica y semántica en el área de sistemas informáticos.
2. Aplicar selectivamente estrategias de lectura crítica, para identificar información relevante y desechar datos irrelevantes en textos técnicos del campo de la informática.
3. Sintetizar con claridad las ideas principales extraídas de textos técnicos en inglés, para reformularlas en español y facilitar su comprensión en entornos académicos y laborales.
4. Inferir con razonamiento lógico la intención comunicativa del autor y contenidos implícitos, a partir del análisis de la macroestructura, microestructura y elementos no verbales de textos especializados.
5. Establecer con criterio comparativo relaciones entre las estructuras gramaticales del inglés y del español, para apoyar procesos de traducción y aprendizaje de términos técnicos del área informática.
6. Reconocer y utilizar eficazmente abreviaturas y terminología común en informática, para interpretar textos técnicos en inglés y fortalecer la comunicación técnica bilingüe.

IV - Cuerpo de conocimientos

Unidad 1: Comprensión e interpretación del nivel sintáctico gramatical. Parte 1.

Contenidos:

- Verbo “to be” en presente simple – formas afirmativa, interrogativa y negativa
- Pronombres demostrativos y adjetivos posesivos
- Presente simple: uso de preposiciones de tiempo y adverbios de frecuencia
- Adjetivos. Presente continuo – formas afirmativa, negativa e interrogativa
- El artículo definido (“the”)
- Modal “can” y su forma negativa “can’t”
- Estructuras there is / there are
- Adjetivos en grado comparativo
- Adjetivos en grado superlativo.

Unidad 2: Comprensión e interpretación del nivel sintáctico gramatical. Parte 2.

Contenidos:

- Frases nominales simples
- Tiempos verbales simples: presente, pasado y futuro. Verbos auxiliares “be”, “do” y “have” (uso y función)
- Sustantivos contables y no contables (uso de “how many”)
- Pasado del verbo “to be”
- Pasado simple de verbos regulares e irregulares
- Artículos gramaticales (definidos e indefinidos) y lectura de artículos y trabajos técnicos sencillos
- Futuro con going to
- Tiempos verbales perfectos y continuos. Voz pasiva y voz activa

- Verbos regulares e irregulares (contraste y clasificación)
- Formas verbales no conjugadas: infinitivo, participio pasado, gerundio y participio presente.

Unidad 3: Lectura de textos técnicos en lengua inglesa.

Contenidos:

- Identificación de elementos gramaticales en los textos
- Relación entre las distintas partes de un texto mediante recursos gramaticales
- Análisis de la información obtenida a través de la lectura
- Deducción del significado de nuevos términos léxicos a partir del contexto
- Inferencia directa e indirecta de conceptos a partir de la información proporcionada
- Distinción entre ideas principales y detalles irrelevantes.

Unidad 4: Traducción e interpretación de textos técnicos.

Contenidos:

- Traducción de expresiones y frases técnicas
- Traducción e interpretación conceptual de nuevos términos
- Selección e identificación de vocabulario técnico relevante.

Unidad 5: Análisis de la micro- y la macro-estructura textual, y elementos no verbales.

Contenidos:

- Análisis de la macroestructura y la microestructura de textos en español e inglés
- Referencia endofórica (anáfora y catafora) y referencia exofórica
- Elementos no verbales de apoyo en un texto: tablas, gráficos, imágenes y logotipos.

Unidad 6: Nexos entre las formas de expresión utilizadas en la lengua española y la lengua inglesa.

Contenidos:

- Conectores: uso y clasificación
- Cohesión gramatical y cohesión léxica (mecanismos de repetición, sustitución y elipsis)
- La puntuación como recurso de cohesión textual
- Oraciones condicionales de probabilidad, improbabilidad e imposibilidad
- Expresiones de comparación: uso, estructura y significado
- Tipos de comparación: equivalencia, grado comparativo, grado superlativo y paralelismo
- Sujetos formales en inglés: "it" y "there".

Unidad 7: Abreviaturas más comunes utilizadas en informática.

Contenidos:

- El discurso informático y su terminología
- Expresiones y frases técnicas frecuentes
- Identificación y comprensión del vocabulario técnico en textos especializados.

V - Estrategias didácticas a ser implementadas en el proceso de enseñanza aprendizaje. (abarcando actividades de formación e investigación)

La asignatura consta de clases teórico-prácticas.

En las clases teórico-prácticas se utiliza una Guía de textos de la especialidad para presentación, desarrollo y práctica de los temas incluidos en el programa vigente. En las clases de TP se trabaja con una Guía de Trabajos Prácticos elaborada por la cátedra para realizar la práctica correspondiente.

Las clases se encuadran dentro de la modalidad taller, con la activa participación de los estudiantes. Se realizan actividades individuales, en pares y grupales, con su consecuente puesta en común, que dependerá de los objetivos planteados en cada caso.

El/la docente de la cátedra evalúan a los alumnos en coloquios individuales en los cuales cada alumno debe exponer la tarea que ha realizado en forma grupal. Dichas evaluaciones se toman hacia el final del curso para permitir que el alumno desarrolle y afiance su capacidad lectora y de cuenta de las habilidades adquiridas, que aproveche el acompañamiento y guía del docente a cargo y, al mismo tiempo, que se enriquezca con el aporte de sus compañeros. El docente evalúa no sólo los conocimientos teóricos específicos, sino la claridad de la presentación, su organización conceptual y la forma de expresión utilizada. Esto se reflejará en planillas escritas que conforman documentación de evaluación del coloquio.

En la cátedra se requiere que el alumno realice tareas típicas de una metodología clásica de investigación, por tanto, se le facilitarán al alumno herramientas, técnicas y monitoreo para formarse en esta competencia realizando las siguientes tareas:

- Búsqueda de terminología específica.
- Búsqueda de bibliografía actualizada sobre un tema particular.
- Discusión de alternativas tecnológicas para resolver el tema propuesto.

La cátedra acompaña el proceso del alumno para consolidar las habilidades necesarias para esta competencia.

La evaluación de esta competencia se refleja en una planilla sobre los resultados obtenidos por el alumno en relación a tres puntos: la valoración de la bibliografía de parte del alumno, la eficiencia en la búsqueda de acuerdo a las necesidades concretas, y la incorporación de los conocimientos por el alumno en base a las investigaciones por él realizadas.

VI - Estrategias de evaluación.

Debido a la modalidad de taller en que se encuadran las clases, las docentes tienen posibilidades de hacer un seguimiento continuo de los alumnos, evaluando en forma permanente su avance en relación al desarrollo de las habilidades y competencias propuestas. Se suman, además, pruebas diagnósticas previas al parcial, que tienen el mismo objetivo.

La evaluación será formativa y procesual, se realizará a través de pruebas (exámenes) que podrán ser escritas, orales o de ejecución que a su vez podrá ser mediante trabajos individuales o grupales.

Para la obtención de calificaciones parciales y finales se tendrá en cuenta el Reglamento Académico de la universidad.

VII - Actividades de extensión y de responsabilidad social universitaria.

Rige de acuerdo al reglamento de la Universidad y el reglamento interno de la facultad.

VIII - Fuentes bibliográficas

Básica

- Cambridge Essential English Dictionary (2ª edición). Cambridge University Press.
- Cambridge-Klett Compact English Dictionary. Cambridge University Press (Reino Unido).
- COBUILD Intermediate Learner's English Dictionary (3ª edición). Collins.
- Collins, W. Diccionario Inglés-Español, Español-Inglés. (Edición bilingüe).
- Compact Oxford Spanish Dictionary. Oxford University Press, 2013.
- Cuyás, A. Diccionario Inglés-Español, Español-Inglés.
- Diccionario Inglés Básico para Estudiantes Latinoamericanos. Longman, 2003.
- Diccionario Oxford Pocket para Estudiantes Latinoamericanos de Inglés. Oxford University Press, 2014.
- Simon & Schuster's International Dictionary: English-Spanish, Español-Inglés.
- Diccionarios en línea: Diccionario Reverso (informática inglés-español, disponible en diccionario.reverso.net), Glosario de Informática Inglés-Español (disponible en quark.fe.up.pt/orca/pub/es/glosario.html), Merriam-Webster's Learner's Dictionary (learnersdictionary.com) y WordReference (wordreference.com).

Complementaria

- Bloom, B., Hastings, T., Madaus, G.F., A Handbook on Formative and Summative Evaluation of Student Learning, New York, McGraw-Hill Inc., 1971.
- Boeckner K. and Brown, P.C., Oxford English for Computing, Oxford University Press, 1993.
- Consejo de Europa (2002): Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, Madrid, MEC / Anaya.
- Coulthard, Malcolm, Advances in Written Text Analysis, London, Routledge, 1994.
- Davies, F. and Greene, T., Reading for Learning in the Sciences, Edimburgh, Oliver & Boyd, 1984.
- Davies, F., Introducing Reading, Penguin, London, 1995.
- Dudley, T y St. John, M.J. (1998): Developments in English for Specific Purposes, Cambridge, Cambridge University Press.
- Edelstein, Gloria (1996) "Lo metodológico. Un capítulo pendiente en el debate didáctico", en Corrientes
- Didácticas Contemporáneas. Editorial. Paidós, Bs.As.
- Glendinning, E.H. and Holmström, Study Reading, Cambridge, Cambridge University Press, 1992.



- Halliday, A.K. and Hasan, R., Language, context, and text: aspects of language in the social-semiotic perspective, Oxford University Press, 1990.
- Krashen, S., Second Language Acquisition and Second Language Learning, Pergamon Press, 1981.
- Leech, G. and Svartvik, J., A Communicative Grammar of English, Longman, 1975.
- Mackay, R. and Mountford A.J., English for Specific Purposes, London, Longman, 1978.
- Robinson, P., Computer Programming, Cassell, London, 1972.
- Rutherford, W.E., Second Language Grammar: Learning and Teaching, London, Longman, 1987.
- Salkie, Raphael, Text and Discourse Analysis, New York, Routledge, 1997.
- Swales, J., Writing Scientific English, Nelson, 1971.
- Wallace, C., Reading, Oxford University Press, 1992.

Documento para fines informativos